

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и
социальных коммуникаций

Перетятая О.С.

« 18 » сентября 20 24 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Язык делового общения (английский язык)

По направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика

**Программа магистратуры – Лингводидактика и межкультурное образование
(английский язык)**

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очно-заочная

Курс 2 (6 семестр)

Разработчик

доцент кафедры теории и практики
перевода Харченко Л.И.

преподаватель кафедры теории и
практики перевода Зайцева А.Ю.

Заведующий кафедрой

теории и практики перевода

Л.И. Харченко

Протокол

от « 10 » сентября 2024 г. № 7

Луганск, 2024

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Область применения

Фонд оценочных средств (ФОС) – неотъемлемая часть рабочей программы дисциплины «Язык делового общения (английский язык)» и предназначен для контроля и оценки образовательных достижений студентов, освоивших программу дисциплины.

1.2. Цели и задачи фонда оценочных средств

Цель ФОС – установить соответствие уровня подготовки обучающегося требованиям ФГОС ВО магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22 сентября 2021, № 652н.

1.3. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения
ПК-3 Способен обеспечить межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	ПК-3.1. Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания. ПК-3.2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. ПК-3.3. Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. ПК-3.4. Осуществляет письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста. ПК-3.5. Владеет навыками стилистического редактирования перевода текстов

	различных жанров. ПК-3.6. Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
--	---

1.4. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Making your way	ПК-3	Устный опрос, выполнение практических заданий, написание самостоятельных работ.
Selling is what it's all about	ПК-3	Опрос (устный/письменный), проектная работа, презентация, доклад, тестирование
Making the product	ПК-3	Выполнение тестов по тематике урока, подготовка презентации, устный опрос, доклады
Financial matters	ПК-3	Устный опрос, выполнение практических заданий, написание самостоятельных работ.
Global concerns	ПК-3	Опрос (устный/письменный), проектная работа, презентация, доклад, тестирование
Текущая аттестация	ПК-3	Контрольная работа
Промежуточная аттестация	ПК-3	Зачет

1.5. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Результаты сформированности
ПК-3	<p>Знает: дискурсивную и социокультурную специфику делового и профессионального взаимодействия; задачи устной и письменной речи в сфере иноязычной профессиональной коммуникации; принципы адекватной иноязычной профессиональной коммуникации; дескрипторы всех уровней общеевропейских компетенций владения иностранными языками для адекватного подбора текстов и составления упражнений для письменного и устного перевода; стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p> <p>Умеет: решать стандартные задачи в сфере профессиональной коммуникации на иностранном языке; использовать основные виды иноязычной словарно-справочной литературы с применением информационно-коммуникативных технологий; осуществлять письменный и устный последовательный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и</p>

	<p>стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.</p> <p>Владеет: навыками межкультурного и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения; навыками публичной речи; навыками оценки качества устного и письменного перевода, навыками объяснения ошибок в переводе с опорой на собственный переводческий опыт и теорию перевода; навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров; формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке; навыками самостоятельной работы по совершенствованию знаний профессионального иностранного языка, приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности.</p>
--	---

1.6. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Практические занятия	-	40	-
Тестовый контроль	-	10	-
Самостоятельная работа студента	-	20	-
Зачет	-	30	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены,	

		качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля

Пример теста

Тест 1a

Подберите к существительным (1-10) соответствующие им определения (a - j):

1. economy	a. the amount of money for which something can be bought or sold
2. finance	b. a person or organization that buys and sells, especially shares or insurance
3. cost	c. a country's money supply, trade and industry
4. price	d. money received from work done, or from money invested or property owned
5. money	e. money as a resource for business and other activities
6. broker	f. the amount of money paid or charged for goods or services
7. exchange	g. means of payment, especially coins and bank notes
8. market	h. giving or receiving something in return for something else
9. employment	i. the place where people meet for buying and selling
10. income	j. regular paid work

Внесите свои ответы в таблицу:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Тест 1b

Подберите к существительным (1-10) соответствующие им определения (a - j):

1. goods	a. the act of doing business or carrying out a business deal
2. transaction	b. manufactured items or raw materials that are for sale
3. commerce	c. an organization that holds money, important documents and other valuables in safe keeping, and lends money at interest
4. employer	d. a list showing how much you have to pay for services or goods received
5. account	e. the buying and selling goods and services
6. bank	f. the desire of consumers to obtain goods and services
7. bill	g. a person or company that pays people to work for them
8. cheque	h. an arrangement between a bank and a customer that allows the customer to pay in and take out money
9. demand	i. a printed form that you use to pay for something instead of using money
10. supply	j. the amount of something that is available to use or buy

Внесите свои ответы в таблицу:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Тест 1с

Подберите к существительным (1-10) соответствующие им определения (a - j):

1. consumer	a. a position of regular paid work
2. job	b. an amount of money that a business organization has to spend on something
3. inflation	c. a person who buys goods and services for his / her own use and not resale
4. industry	d. a continuing increase in the prices of goods and services
5. loan	e. the production of raw materials and goods
6. credit	f. an amount charged for money borrowed
7. interest	g. a sum of money paid into a bank or savings account
8. expense	h. money or property used to produce wealth
9. deposit	i. an arrangement with a shop, bank, supplier etc to buy something now and pay for it later
10. capital	j. money borrowed from a bank, financial institution, person etc on which interest is usually paid to the lender until the loan is repaid

Внесите свои ответы в таблицу:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

Перечень вопросов к зачету

1. Making your way
2. Time to make a decision.
3. Following through.
4. Filling out forms.
5. Preparing your resume.
6. Sending it all off.
7. Interview.
8. Selling is what it's all about
9. Have got what it takes?

- 10.How do you do it?
- 11.Sales have increased by 20 %.
- 12.Dealing with the customer.
- 13.Dealing with the complaints.
- 14.Buying and selling by the internet.
- 15.Making the product
- 16.Telling the world about your product.
- 17.Brands.
- 18.Finding out what appeals to the customer.
- 19.Having a plan.
- 20.Getting together and understand it all.
- 21.If you can make it, they can fake it.
- 22.Financial matters
- 23.Keeping a record of personal expenses.
- 24.Starting out.
- 25.Managing expenses.
- 26.Economic issues.
- 27.Investments.
- 28.Changes in way we do the things.
- 29.Global concerns
- 30.Cultural issues.
- 31.Corporate culture.
- 32.Workplace changes.
- 33.The other side of modern business.
- 34.Global concerns in the business world.
- 35.Ethical trading.
- 36.Employment.
- 37.Negotiations.
- 38.Economic environment.
- 39.Hierarchies of company's head office.
- 40.International business.
- 41.Wholesale and retail.
- 42.Supply and demand.
- 43.Career.
- 44.Entertaining.
- 45.Business company structure.
- 46.Company performance.
- 47.Managing people.
- 48.How the bank make profit.
- 49.Franchising.
- 50.Applying for a job.
- 51.Business organizations.
- 52.Marketing.
- 53.Conflict.
- 54.Products.

- 55.Stress.
- 56.Planning.
- 57.Advertising.
- 58.Consumer.
- 59.Money and finance.
- 60.Resume.
- 61.Meeting people.
- 62.Business letters.
- 63.Emails and fax messages.
- 64.Filling in forms.
- 65.Taking and leaving messages.
- 66.Presentation technique and preparation.
- 67.Holding the audience's attention.
- 68.Making an opening statement.
- 69.Bargaining and making concessions.
- 70.Summarizing and looking ahead.